

# 维吾尔语僵化词研究综述及评价

孜乃提姑丽·吐尔迪

中央民族大学

摘要：词汇化语言演变的途径之一。可以有多种理解，词汇化可以宽泛的定义为在词库中吸纳新的词汇。本文主要对维吾尔语僵化词研究进行综述、总结国内对汉语词汇化与语法化研究的六本经典著作的基本内容。最终提出维吾尔语僵化词（词汇化）研究的新思路。

关键词：僵化词；词汇化；语言演变

## 一、维吾尔语僵化词研究现状

维吾尔语词按结构分单纯词、派生词、合成词、僵化词、对偶词等7类。其中僵化词是维吾尔语词汇的重要组成部分。维吾尔语中，词语或者词组按某种语法形式固定而形成的词汇化现象叫作僵化词。

迄今，对现代维吾尔语僵化词研究以下：1) 哈米提·铁木尔首次在《现代维吾尔语语法》中，把僵化词作为维吾尔语词的结构当中视为重要的一项来介绍并对僵化词术语做了科学地定义-词语或者词组按某种语法形式固定而形成的词语叫僵化词，如：setiwaldi, he qqide ,qariw anda等。2) 阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼在《维吾尔语词汇学与研究》中提到，大部分僵化词：词根+词尾方式而形成，其它是通过维吾尔语的长期语言使用习惯过程中慢慢僵化而形成。把僵化词分了以下7类：

(1) 词尾加位格而形成的僵化词，如：baʃ ta, de slɛ ptɛ , hɛ dege ndɛ ...

(2) 词尾加从格而形成的僵化词，如：jeŋ idin, arqidin, jeŋ ibaʃ tin...

(3) 谓语句僵化词，如：qoʃ landi, asrandi, ʃ aʃ randi...

(4) 词尾缀加领属格而形成的僵化词，如：ustam, ɛ unʃ ɛ m, patɛ m

(5) 词尾缀加时位标志格而形成的僵化词，如：nɛ wɛ ttiki, baxtiki, de slɛ ptiki... (6) 词语合成而形成的僵化词：dege nbile n, iʃ qilip, iʃ niŋ kari...

除此之外，阿尔斯兰·阿布都拉等在《现代维吾尔语》书第二册中，乌买尔·达吾提在《维吾尔语言文化研究》这本书中也提到了僵化词但定义跟哈米提·铁木尔，阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼提出的定义相同。

3) 姑丽努尔·吾斯曼《关于僵化词的形成》(语言与翻译, 1991. 第六期) 论文中将僵化词分了5类。跟前面提到的分类不一样的有：词尾缀加形拟格(-de k/-te k)而形成的僵化词，如 degɛ ndek, degydek...；没有词尾缀加时位标志格而形成的僵化词和合成僵化词。

4) 再娜甫·尼亚孜《关于现代维吾尔语僵化词》论文中进一步详细的分析了僵化词，分了15种类型：(1) 动词，形容词，量词的重叠而形成僵化词。如：bas-bas, jol-jol, ur-ur... (2) 某种语法形式的词语跟它相反的词语的语法形式互相对偶可以形成僵化词。如：azdur-ke ptyr, kiriʃ -ʃ iqiʃ , aq idi-ke k idi等。(3) 代词按某种语法形式固定而形成僵化词。古代的第一人称代词加复数成分而形成一些僵化词。如：biz, hɛ r birliri, hɛ r qajsiliri... 古代的指示代词后面加格成分后固定而形成的僵化词。如：buŋ a, munda, mundiki等(4) 一些名词，动名词和其他词类后面加向格固定而形成僵化词。如：“dege ndɛ k, tomuzde k, samande k” 形动词，副动词，名词，代词，数词后面加从格后形成僵化词。如：birdin, qajtidin, baʃ qidin, ɛ ze lɛ din等 数词，形动词，副词，名词等后加上位格后固化而形成僵化词。如：toʃ risida, qariw anda, hɛ qqide等 有些副词和其他词类后面加上向格以后形成僵化词。如：me ŋ gyge , ɛ gynlykke , ɛ tige等。(5) 有些词组按某种语法形式固化也能形成僵化词。如：tujuqsizdin, aldinala, jeŋ ibaʃ tin等(6) 有些句子固化也能形成僵化词。如：tojboldi, jol boldi, ʃ ɛ w imbar等。(7) 动词词干缀加

形动词附加成分后慢慢固化形成僵化词。如：ʃ etiʃ qan, ke tke n (8) 有些僵化词，动词“oxʃ a-”后面缀加副动词“-a-”形成的“oxʃ aj-”后面加上直陈述语气而形成。如 oxʃ ajmɛ n, oxʃ ajmiz, oxʃ ajsan... (9) 体助动词“bol-”的祈使语气“-ɛ aj-”后面加上直陈述语气过去时形式也能形成僵化词。如：bolɛ ijdim, bolɛ ijdiŋ, bolɛ ijdiŋ等(10) 体助动词“ike n”后面直陈述语气现在时第I, II人称也形成僵化词。如：ike nme n, ike nmiz, ike nɛ n等(11) 名词后面缀加第I, II领属人称固化而形成僵化词。如：hɛ jte m, xalide m, amine m (12) 有些名词中间加上“-mu”后重叠而形成僵化词。如：jyzmuzjyz, qolmuqol, baʃ mu baʃ等。再娜甫·尼亚孜的分类跟前面的研究成果相比比较详细的，提出了新的观点。

5) 宋喆在《现代维吾尔语词汇构成途径新探》中对凝固词(僵化词)定义为，一个词的变化形式或几个词的组合，由于使用批频率极高、使用范围很广、经过长期演变，内部或发生音变、或语音形式凝固不变，成为一个约定俗称的整体。提到现代维吾尔语里有91个凝固词并对这些凝固词按构成方法和形式进行分类分析。凝固词的构成方法分了5类：(1) 由名词性词根构成的有39个(2) 由动词性词根构成的有12个(3) 由形容词性词根构成的有18个(4) 由副词性词根构成的有8个(5) 由代词性词根构成的有14个。

凝固词的构成方式分了6类：(1) 由根词和时位格构成(2) 由根词和从格构成(3) 谓语句形式的凝固词(4) 由根词和领属附加成分构成(5) 由根词附加时位标志格形成(6) 合成式的凝固词。

论述维吾尔语僵化词的研究成果虽然很多，但分析不够深入，特别是对维吾尔语僵化词的构成方法和形式缺少详细的分析。因此现代维吾尔语僵化词待我们去做更深入的研究。我们认为维吾尔语的僵化词主要构成形式有两种：一是，单纯词或者词组后面缀加构形附加成分。二是、短语按某种语法形式而固定下来并随着语言发展、使用频率的增加、演变固化而形成。维吾尔语形动词附加成分是缀加动词后面构成有动词性特征，又有形容词性特征的词语。这种语法形式，随着使用频率的增加、历史演变慢慢词汇化形成僵化词。

## 二、词汇化

词汇化(lexicalization), 对研究界不陌生, 国内关于汉语词汇化的研究成果有很多。本文我们主要总结国内对汉语词汇化研究的几本著作和论文的基本内容。董秀芳主编的《词汇化：汉语双音词的衍生和发展》(商务印书馆, 2013年) 本书主要研究汉语中词汇化现象及其规律。主要包括(1) 汉语双音词的主要衍生方式, 这章主要提出汉语双音词有三类主要历史来源, 一是从短语的降格而来, 二是从有语法性成分参与形成的句法结构中衍生出来, 三是从本来不在同一个句法层次上但在线性顺序上紧邻出现的两个成分所形成的跨层次结构中脱胎出来。其中, 从短语降格而来的双音词最多。由每一种方式变来的词在词性上都是多样化的。(2) 由短语词汇化而成的双音词。这章主要在前人的基础上, 用共时和历时相结合的方法, 对不同类型短语的词汇化做了尽可能全面和详细的分析。(3) 从句法结构到双音词。本书的研究表明, 这一类词汇化的发生主要是由于句法结构中所包含的语法性成分的功能在发展过程中的衰落或消失。当某种句法结构

不再是一种能产的格式时,原属于这种结构的一些自由组合就变为一种过去的句法遗迹保留在语言中进而固化成词。(4)从跨层次结构到双音词。本章详细的介绍,跨层结构的词汇化是指由本不在同一个句法层次的两个相邻单位变为一个词的现象。本书把这类现象放到词汇化的大框架中,对其性质及产生机制进行了系统分析。(5)双音词语义和功能的演变。本章主要提出,当一个句法单位变为词汇单位以后,其内部成分在发展过程中可能会变得更加相互依附,即发生进一步词汇化。这样有可能使得复合词或派生词变为单纯词。

本书系统的研究了汉语双音词的历史来源和产生发展方式、对短语和词的界定判断。另一方面表示从共时和历时两个角度进行研究对语言现象的重要性。

捞蕾尔·J·布林顿(Laurel J·Brinton),伊丽莎白·克洛斯·特劳戈特(Elizabeth Closs Traugott)著,罗耀华,郑友阶,樊城呈,柴延艳翻译的《词汇化与语言演变》(商务印书馆,2016年,北京)。这本书作为首次对词汇化研究各种方法的综述,对历史语言学 and 语言演变研究的作用的不可估量的。两位作者在本书中全面考察了文献中介绍过词汇化的各种概念。她们用英语历史中的各种个案(现在分词、多项动词、副词、语法标记以及来自其他印欧语言中的例子)研究来提出了词汇化和语法化的一个全新的统一的模型。

罗耀华主编的《副词化、词汇化语法化》(华中师范大学出版社,2015.武汉)是对汉语副词的词汇化与语法化进行全面的成果。的(1)讨论了汉语副词研究现状。(2)从共时和历时的角度出发对词汇化和语法化作定义并提出了关于词汇化跟语法化的对立的看法。(3)详细的讨论了汉语界对词汇化、语法化及其两者关系的争议,提出了自己的看法:词汇化和语法化是语言演变过程中的不同过程,诸多方面有差异,判断一个演变的归属,要看它是否接近典型的语法化或词汇化演变。语法化的结果是增加语法单位的数量;词汇化的结果是丰富语言的词库。其次,汉语中,可能的情况是词汇化过程中伴随着语法化,因此词汇化和语法化不能截然分开。(4)词汇化和语法化的溶度部分讨论了词汇化和语法化的“颠倒”问题,词汇化和语法化的关系。渐变性、单项性、溶合、聚结、去理据性、隐喻化/转喻化、去范畴化、词义谈话、主观化、能产性、频率、类型普遍性等12个方面对语法化和词汇化的语义区别性特点进行比较。(5)研究了瑞测类语气副词的词汇化与语法化过程,对相似语气副词的历时、共时进行比较。(6)通过以下五篇语气副词的研究个案来研究,探讨副词研究的方法论并提出了自己的观点:运用类型学的方法,对表瑞测的语气副词“也许”进行了跨语言的比较。语言演变中的去语法化。汉语中的“抑”从疑问句末语气词演变为选择连词,该演变为去语法化。“难怪”的词汇化与语法化演变。由“万一”的语法化及相关问题考察。“横竖”类反义复合副词的演变及其认知阐述。

雷冬平、胡丽珍主编的《汉语词汇化和语法化的多维探析》(学林出版社.上海.2016年)中,主要从古代汉语词汇化和语法化、现代汉语方言语法化、现代汉语网络语言词汇化等方面对汉语词汇和语法成分进行了历时的研究。

董秀芳主编的《汉语词汇化和语法化的现象与规律》(学林出版社.上海.2017年)是“语法化词汇化与汉语研究丛书”中的一本个人论文集,包括关于汉语词汇化和语法化的19篇论文,作者把它们分了三组,第一组关于词汇化的较为宏观的论述(词汇化和语法化的关系、词汇化与句法演变与词汇化、词汇化与语法标记的形成、词汇化与句法结构的关系);第二组论文是关于词汇化的比较微观的研究。第三组论文是关于语法化问题的探讨(汉语的词法特点与汉语中语法化模式的关系、与量词相关的汉语的语法化特征、与话题相关的语法化研究、趋向词演变为体标记的问题、后置词系统的形成)。还通过《现实化:动词重新分

析为介词后句法特征的渐变》和《重新分析与“所”字功能的发展》两篇论文来探讨语法化机制问题。

陈昌来主编的《汉语常用双音词词汇化和语法化研究》(学林出版社.上海.2017年)也是“语法化词汇化与汉语研究丛书”中的一本个人论文集,包括关于汉语常用双音词词汇化和语法化研究的16篇论文。主要考察了一些汉语常用双音词的成词和演变的过程及其演变的原因。如“一贯”“一直”“一旦”“从来”“由来”“后来”“将来”“近来”“本来”“向来”“素来”“原来/元来”“下来”“看来”“至今”“据说”“对于”“来说”“而言”“除去”“除了”“除着”“除开”“除掉”“之外”“以外”“而言”“多少”“一再”“再三”等等,这些都是经历词汇化又语法化两种演变形式的词语。

### 三、总结

词汇化和语法化成为语言研究的热点领域。词汇化和语法化作为语言演变的两个重要方面,汉语词汇化和语法化研究一直被语言学家和语言研究者的重视,也取得了诸多成就。随着认知语言学和国内国外词汇化与语法化的发展,最近几年里,关于维吾尔语语法化研究也发表了十几篇论文。但维吾尔语僵化词(词汇化)研究还是处于空白状态,都停滞于以前的语言学家提出的观念,尚未进行更深入的研究。

维吾尔语作为历史悠久的一种语言,经历过四个语言时期,发展过程中语言演变是必然的。因此,应该更加重视词汇化与语法化研究,尤其是该深入对维吾尔语僵化词(词汇化)研究。从共时和历时的角度出发研究词汇化过程。该利用现代维吾尔语详解词典中的僵化词并进行统计,按结构、功能、词汇化过程来进行共时的研究。另一方面是通过维吾尔语每个语言时期的文献资料来进行历时的研究;弄清楚僵化词(词汇化)跟其他词类的界限和区别,多维思考词汇化过程。僵化词是经历词汇化过程(词语或者词组按某种语法形式慢慢固化进词库),消失本身的语法功能而形成的词语。这种现象在维吾尔语中常见的,理论创新的基础上,接受当代语言学界对词汇化和语法化的研究新的理论、方法。

### 参考文献:

- [1]哈米提·铁木尔《现代维吾尔语语法》(民族出版社,2011.5第二版)
- [2]阿布都鲁甫·塔克拉玛干尼《维吾尔语词汇学与研究》(民族出版社,2011.2)
- [3]力提甫·托乎提《现代维吾尔语参考语法》中国社会科学出版社,2012年.
- [4]阿尔斯兰·阿布都拉《现代维吾尔语》(新疆人民出版社,2010.12)
- [5]乌尔·达吾提先生在《维吾尔语言文化研究》(新疆大学出版社,2011.11)
- [6]姑丽努尔·吾斯曼《关于僵化词的形成》(语言与翻译,1991.第六期)
- [7]再娜甫·尼亚孜《关于现代维吾尔语僵化词》(语言与翻译,1995年第5期)
- [8]董秀芳《词汇化:汉语双音词的衍生和发展》(商务印书馆,2013年)
- [9]董秀芳《汉语词汇化和语法化的现象与规律》(学林出版社.上海.2017年)
- [10]捞蕾尔·J·布林顿(Laurel J·Brinton),伊丽莎白·克洛斯·特劳戈特(Elizabeth Closs Traugott)著,罗耀华,郑友阶,樊城呈,柴延艳译《词汇化与语言演变》(商务印书馆,2016年,北京)
- [11]罗耀华《副词化、词汇化语法化》(华中师范大学出版社,2015.武汉)
- [12]陈昌来《汉语常用双音词词汇化和语法化研究》(学林出版社.上海.2017年)
- [13]雷冬平、胡丽珍《汉语词汇化和语法化的多维探析》(学林出版社.上海.2016年)
- [14]宋喆在《现代维吾尔语词汇构成途径新探》新疆大学硕士论文2006年6月